

核心素养视域下初中英语阅读教学中的超语实践

冯豪

上海外国语大学尚阳外国语学校

摘要：超语（Translanguaging）作为一种新兴教学策略，强调教师在教学中灵活运用多语种和多模态资源来促进学生的语言习得，是培养学生核心素养的有效途径。本文在梳理超语内涵及其发展的基础上，结合一节初中英语报刊阅读课例，展示了基于超语理论的教学实践，旨在呈现教师如何将具有实操性的教学超语融于活动设计之中，以助力学生增进交流、获得知识、建构意义，推动核心素养和学科育人在真实课堂中的落地。

关键词：超语实践；核心素养；阅读教学

【DOI】 10.12252/j.issn.2096-627X.2025.06.026

引言

英语学科的核心素养落脚于语言能力、文化意识、思维品质、学习能力四个方面。其中，语言能力是核心素养的基础；文化意识体现核心素养的价值取向，有助于学生品格和责任感的涵养；思维品质表征为学生所具备的思维个性特征，如理解、比较、批判、创造等不同层次水平的思维活动，反映了核心素养所必备的心智特征；学习能力是核心素养发展的关键要素，指向学生的全面提升和长远发展。核心素养的四个方面互相渗透，协同发展，一同助力学生培养乐学善学的学习旨趣，形成科学高效的学习策略，实现有意义的英语学习。

一、核心素养导向的英语学习

《义务教育英语课程标准（2022年版）》在课程性质、课程理念、课程目标、课程实施教学建议中都提到了核心素养的统领作用，提出了坚持育人为本的教学建议（教育部，2022）。核心素养的提出既阐释了英语学科课程所内蕴的教育价值，也为英语语言的教学改革提供了明确的方向与目标。而为了应对核心素养理念所主导的教学模式和学习方式的变化，教师更应该选择有效的教学策略，特别是采用适合课堂情境的教学用语来引导学生从感知到表达，从输入到建构，梳理并内化所学习的语言与文化知识。

二、超语实践

（一）超语的内涵与发展

超语（Translanguaging）这一术语可追溯至20世纪90年代的威尔士语复兴运动，威尔士教育家Cen Williams提出了一种名为Trawsieithu的教学策略，即教师可有计划、有意识地在课堂教学过程中使用两种语言，如使用英语进行语篇输入，再使用威尔士语进行书面输出，通过双语教学模式来增强目标语言的学习效果。

（二）教学超语

起源于课堂教学的超语概念，在教育场域中得到了极大的推广和应用，教学超语便成了目前学界超语实践研究的主要对象，亦成了课堂话语研究的重要课题。

在我国的基础教育阶段，特别是英语作为外语的课堂中，教师和学生的母语均为汉语，而将汉语和英语混合使用，抑或是直接以汉语作为教学语言是常见的教学策略，这与教学超语的本质不谋而合，即通过使用两种语言创造意义、塑造经验、获得理解和知识（Baker，2001）。因而，针对英语课堂中的教师语言选择问题，强调动用个体全部语言资源以促进语言习得的超语实践理论能够在很大程度上提供一定的指导，从而增进师生在课堂之中的良性互动，消弭可能会发生的语言障碍。

具体而言，作为一种教学策略的超语实践可以这样理解：在日常的英语课堂中，教师不受只使用英语的限制，而是基于情境考量，有选择性地使用汉语和多模态符号来完成各个任务环节，推动教学活动的有序开展。而大量的超语实证研究也表明，语言课堂中的超语实践是一种自然、灵活且必要的教学策略，能够有效传递知识、落实课堂互动、活跃课堂氛围、规训课堂纪律。更重要的是，超语实践在语言学习情境中丰富了学生的外语学习体验，给予其一种真实的学习之感，这与英语学科的核心素养高度契合，助力学生全面发展。

三、教学超语实践的课例分析

本文选择上海学生英语报2024年暑期合刊中的Emojis Enrich Our Language一文作为教学课例，探索初中英语课堂中的超语教学策略实践。

（一）解释复杂知识点，帮助学生内化

在设计教学任务时，教师会预设一部分内容对于学生而言较难理解，如新授词汇、复杂语法、文化常识等，

因而会采取超语实践,通过汉语联系学生的经验,解释这些具有一定难度的知识点,助力学生的内化。

[超语实践举例 1]

教师: Identifying the functions of paragraphs can help you better understand the structure of a text. Now please read again and match them with certain purposes.

(学生识别语篇各个段落的功能并配对,教师巡视后发现正确率不高)

教师: Here, “to present a claim” means 呈现论点 and “to provide explanations” stands for 提供论据以进行论证, just like what you have learned in Chinese.

(学生修改答案,正确率有所上升)

[超语实践举例 2]

教师: Actually, this sentence applies a rhetorical device 修辞手法 called analogy. Can you guess its Chinese meaning?

(学生思考,课堂较沉默)

教师: Well, it is 类比. So based on your knowledge, what's its purpose?

学生: To show the similarity.

例 1、例 2 均展示了教师在教学中如何动用超语实践策略解释复杂知识点。当学生面对相对陌生表达而无法完成学习任务时,教师使用汉语进行提示,以维持教学活动的有序开展,而作为一种认知工具的超语,即汉语和英语的混合使用也牵动了学生的思维,帮助他们理解了生词的词意,并有意识地将中英中的写作手法、修辞手法相关联,建构知识,获得意义。

(二) 促进课堂互动,活跃课堂气氛

良性的师生互动是有效教学的一项重要表征,超语实践,特别是多模态符号的使用,有利于教师引导学生理解学习任务,解构具有挑战性的问题而作出回答,也为教师对学生的课堂表现作出评价提供了更多符号资源。多样性的师生互动有益于活跃课堂氛围,使学生沉浸其中,夯实教学成效。

[超语实践举例 3]

教师: According to paragraphs 3 and 4, what's the opinion of some language experts on emojis? Thumb up or thumb down?

(同时用大拇指展示支持和反对手势)

全体学生: Thumb down! (学生纷纷大拇指朝下,表达反对之意)

教师: Great! What's the author's opinion?

全体学生: Thumb up! (学生改变手势,竖起大拇指,表达支持之意)

[超语实践举例 4]

教师: How would you response to my message with a laughing face emoji?

学生 A: Ha- ha! You're so silly! (语气较平淡)

教师: Come on, show your real feelings.

学生 A: Oh... Ha- ha! You're so silly! (语气上扬,腔调滑稽)

(部分学生发出断断续续的笑声)

教师: Then how about seeing a crying face emoji?

学生 B: Oh, hope it doesn't hurt too badly. (哭腔明显)

(全班大笑)

举例 3 和举例 4 体现了教师通过超语实践调动各类符号资源,促进师生、生生互动。以手势或语音语调为代表的多模态资源刺激了学生的多个感官,在相对轻松的教学过程中帮助学生理解知识、生成经验、建构意义。与此同时,教师也能够依据多模态的学生反馈对学生的知识理解进行评价和监控,保证教学效果。可以说,超语策略的实践有利于师生共建一个开放、包容的学习环境,驱动双方全身心地投入教学任务之中,教学相长。

四、超语实践的教学启示

(一) 对教学者的启示: 树立超语教学理念

教学超语是凌驾于语码转换和翻译之上的新型教学实践,在 21 世纪的语言教学中占有重要地位 (Garcia & Li, 2014)。针对具体的英语教学情境,超语实践为教师的课堂用语选择给予了一定的指导,鼓励教师动用多语种、多模态、多文化的资源来带动学生的语言学习效果。

因而,为了树立超语教学理念,实现学生核心素养的发展,教师应从以下两个角度努力: 一是要明确超语教学的立场。尽管英语课堂将学生带入了一个他们不熟悉的语境,但英语教师不能阻碍他们表达对学习材料最真实的感受,鼓励学生在教学任务中利用汉语资源,有利于经验的塑造和知识的理解; 二是要积极动用作为一种教学策略的超语实践。教师应将超语实践纳入

素养导向的教学设计之中,在具体的教学过程中调动多种语言资源,运用超语视域下的语言及多模态符号,如手势、表情、语音语调等带领学生完成课堂任务(梁端俊、王平,2020)。这些具有实操性的超语实践策略能够激发学生的创造性,在最大程度上促进核心素养的发展。

(二)对学习者的启示:发挥超语资源优势

尽管本文的焦点落脚于英语教师在教学设计和教学任务中的超语实践,但不可否认的是,个体具有天然的“超语实践本能”,即超语实践也是学生在语言学习中的一种重要认知策略,特别是在面对陌生的英语语料时,学生的第一反应便是将其在心中翻译为汉语,试图从母语的角度来加强理解,更不用说,为了巩固课堂中的语言学习成果,学生还会在作业环节动用汉语和相关符号来完成任务。

与教师需要树立超语教学理念相呼应,学习者也需要充分利用英语课堂中教学超语提供的学习机会,灵活运用自己已有的以及教师调动的语言资源参与课堂互动(秦永丽、王平,2021),在多语言、多模态、多文化的交流互动中强化对英语知识和技能的认知。学生主动发挥超语资源优势也体现了学科核心素养中学习能力这一关键维度的自我提升。

结语

英语学习是学思用创的语言活动,由语言输入、语言理解、语言表达、语言互动、语言建构等一系列基于意义认知和交流的语言活动构成(梅德明,2024)。但不可否认的是,我国的语言教育仍呈现出强烈的单语特色,即片面地认为学好一门语言的最有效方法就是只使用这门目标语。超语实践的出现则从根本上挑战了这样的单语意识形态(李崑、沈骑,2021)。超语实践强调混合使用个体的全部语言资源来增进交流、获得知识、理解意义,为语言学习提供了一种新的可能性,不仅有助于激发学习者的学习潜能,还能改变教师指导学习者学习语言的方式(Garcia & Li,2014)。

本研究基于一堂初中英语课,探索了超语实践这一教学策略的可行性和有效性,旨在让起源就具有变革属性的超语实践为素养时代的初中英语教学提供一种洞见,启发英语教师树立超语教学理念,在思考哪些教学任务中适合使用超语的基础上,将多语种、多模态、多文化知识融入素养导向的教学设计之中,再充分发挥超语课堂优势,师生双方在超语实践的情境中共同建构意义,

从而切实助力学生语言能力、文化意识、思维品质和学习能力的同频共进,落实核心素养的发展。

参考文献

- [1] Baker, C. Foundations of Bilingual Education and Bilingualism (3rd edn.) [M]. Clevedon: Multilingual Matters, 2001.
- [2] Canagarajah, S. Codemeshing in academic writing: Identifying teachable strategies of translanguaging [J]. The Modern Language Journal, 2011 (3): 401-417.
- [3] Creese, A. & A. Blackledge. Translanguaging in the bilingual classroom: A pedagogy for learning and teaching? [J]. The Modern Language Journal, 2010 (1): 103-115.
- [4] Garcia, O. Educating New York's bilingual children: Constructing a future from the past [J]. International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 2011 (2): 133-153.
- [5] Garcia, O. & W. Li. Translanguaging: Language, Bilingualism and Education [M]. New York: Palgrave Macmillan, 2014.
- [6] Mazak, C. M. Introduction: Theorizing translanguaging practices in higher education [A]. In C. M. Mazak & K. S. Carroll (eds.). Translanguaging in Higher Education: Beyond Monolingual Ideologies [C]. Bristol: Multilingual Matters, 2016: 1-10.
- [7] 教育部. 义务教育英语课程标准(2022年版) [M]. 北京: 北京师范大学出版社, 2022.
- [8] 梁端俊, 王平. 超语缘起及其对外语教学的启示探究 [J]. 外语电化教学, 2020, (02): 86-92+14.
- [9] 梅德明. 指向核心素养发展的英语学习与英语学习活动观 [J]. 课程·教材·教法, 2024, 44 (08): 86-90+98.
- [10] 秦永丽, 王平. 国际超语研究动态与发展趋势预判 [J]. 外语界, 2021, (02): 81-89.
- [11] 李崑, 沈骑. 超语实践理论的起源、发展与展望 [J]. 外国语(上海外国语大学学报), 2021, 44 (04): 2-14.
- [12] 钟启泉. 基于核心素养的课程发展: 挑战与课题 [J]. 全球教育展望, 2016, 45 (01): 3-25.